

# Յամենայն ժամ



Ha - me - nayn\_\_\_\_\_ zham\_\_\_\_\_ orh - nemk zorh - nyal

*At all hours we praise*



prg-cheet Eh - ma - noo - el\_\_\_\_\_ dzu - nar ee goo - sen yev ve - rus

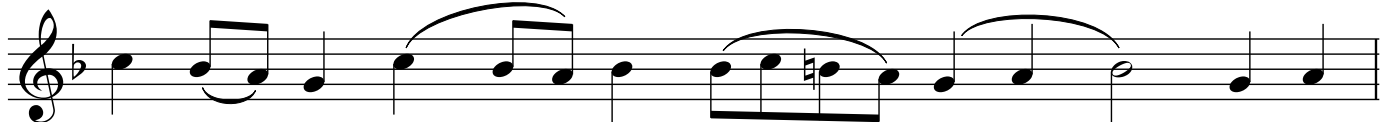
*you, Savior, Emmanuel.*

*You were born from the Virgin*



deen dznun - tyamp mu - gur - de - tsar ay - sor ee Hor - ta -

*and through a second birth you were baptized today in the Jordan*



nan ee\_\_\_\_\_ Hov - han - neh no - reen\_\_\_\_\_ pa - re -

*by John.*

*Through his intercession,*



kho - soo - tyamp un - gal za - gha - cha - nus kots bash - do -

*receive the supplications of us, your servants,*



neh - eets\_\_\_\_\_ a - gha - chemk.\_\_\_\_\_

*we ask you.*



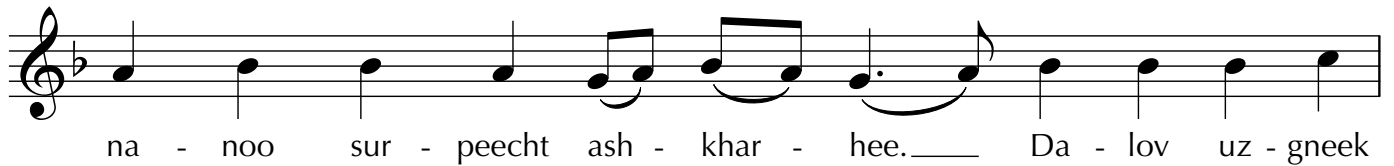
Loor Der yev vo - ghor - mya.\_\_\_\_\_

*Hear us, Lord, and have mercy on us.*



2 Vor sur - pe - - tser\_\_\_\_\_ uz - choorsn Hor - ta -

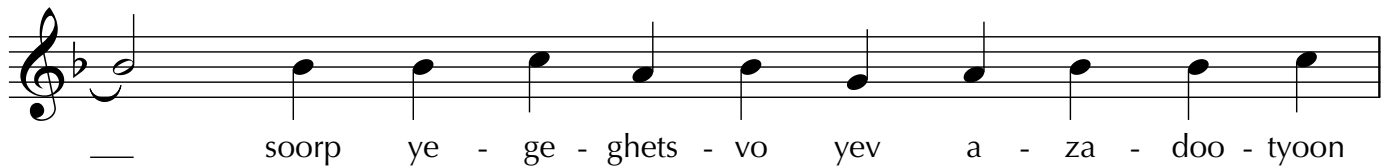
*You purified the waters of the Jordan,*



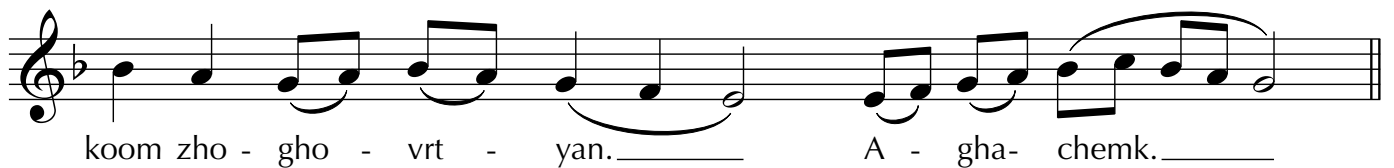
*O Purifier of the world,*



*granting the seal of renewal to the children of Sion.*

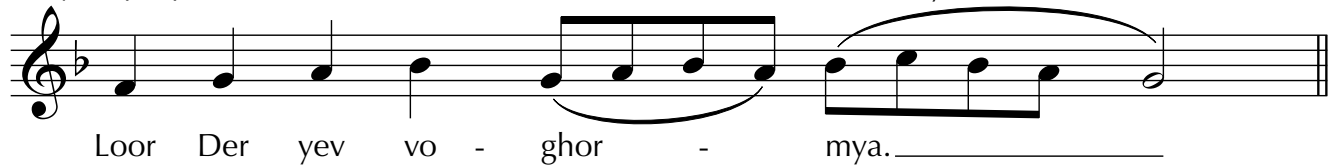


*Cleanse the holy Church and give freedom*

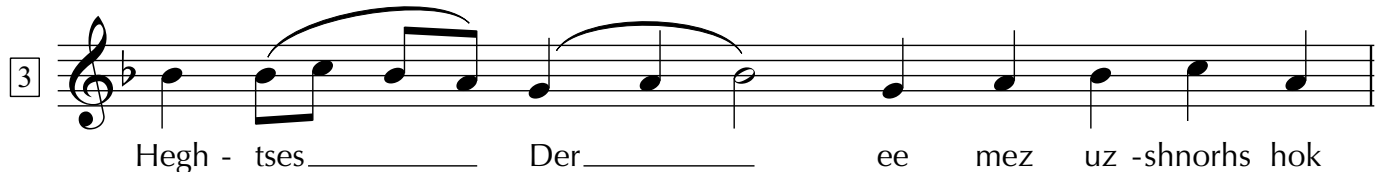


*to your people,*

*we ask you.*



*Hear us, Lord, and have mercy on us.*



*Pour out on us, Lord,*



*the grace of your Spirit, whom you received, by God's providence, in the Jordan;*



*the Spirit of wisdom, and of knowledge,*



zo - roo - tyan. z-ho - kee han - ja -

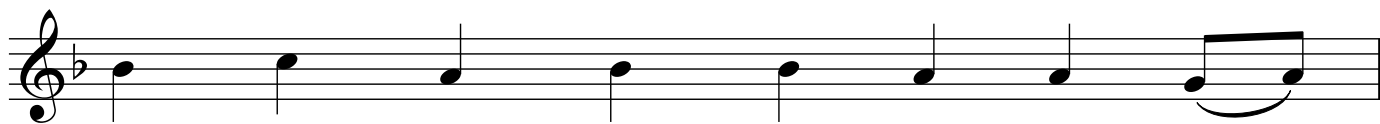
*and of power;*

*the Spirit of the genius,*



ro yev khor - hur - to asd - vadz - bash - doo - tyan

*and of the mystery of divine worship.*



lu - tso uz - mez hok - vov yer - gyoo -

*Fill us with the Spirit of reverence for you,*



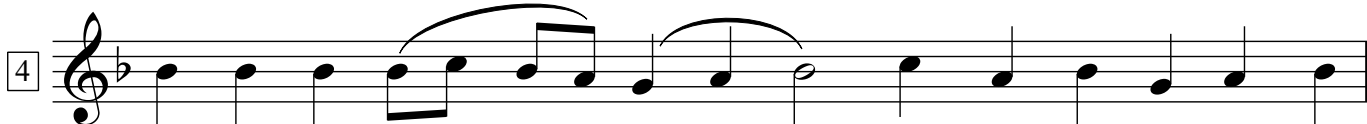
ghee ko a - gha - chemk.

*we ask you.*



Loor Der yev vo - ghor - mya.

*Hear us, Lord, and have mercy on us.*



4 A - noon go - che - tsar yoogh tap - yal yev hok - vooyh

*You were called by name.*

*The Spirit was poured on you as oil,*



odz - yal gun - ke - tsar yev hay - ra - gan tsay - neev

*and you were sealed and anointed.*

*And with the Father's voice from heaven,*



herg - neets see - re - lee vor - tee hor vu - ga - ye - tsar. Shnorh -

*you were attested to be the beloved Son of the Father.*



-ya \_\_\_\_\_ hor - tek - roo - tyoon dzne - lo - tsus zha -  
*Grant us, who have been born into adoption,*



ma - nel pa - rats vort - vooyd as - doo -  
*to attain the glory of the Son of God,*



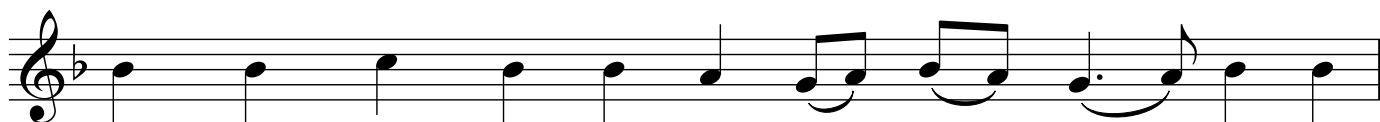
dzo \_\_\_\_\_ a - gha - chemk. \_\_\_\_\_  
*we ask you.*



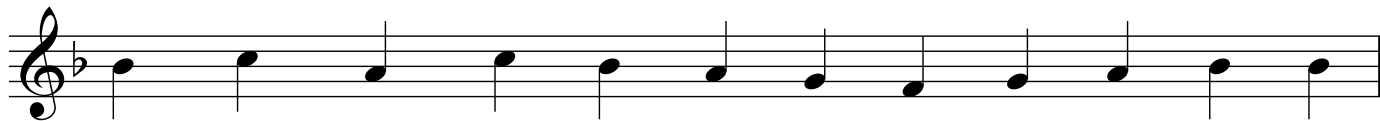
Loor Der yev vo - ghor - mya. \_\_\_\_\_  
*Hear us, Lord, and have mercy on us.*



No - ra - kordz \_\_\_\_\_ da - jar gaz - me - tser uz -  
*You fashioned the Jordan as newly-built temple,*



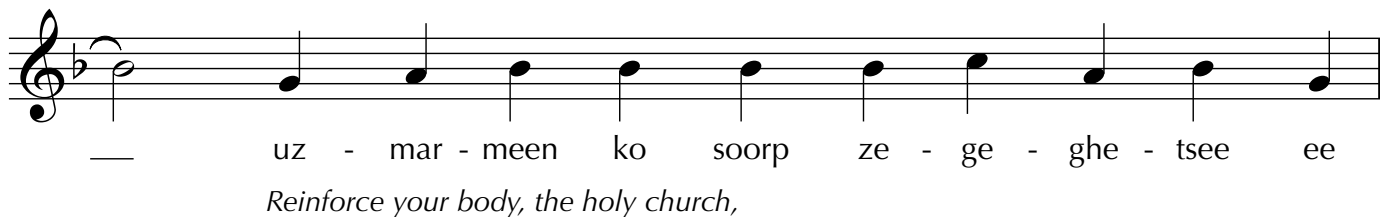
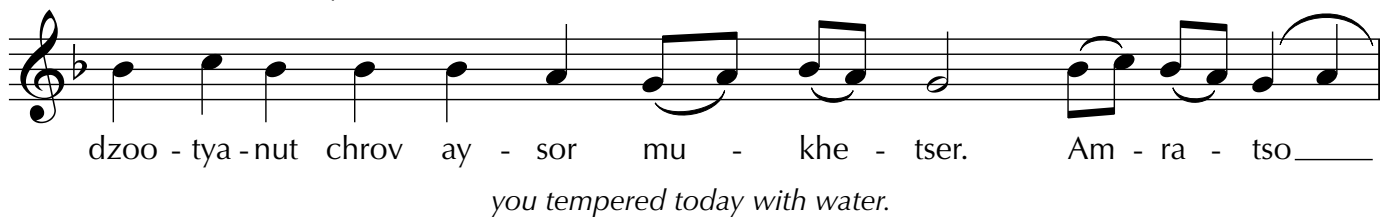
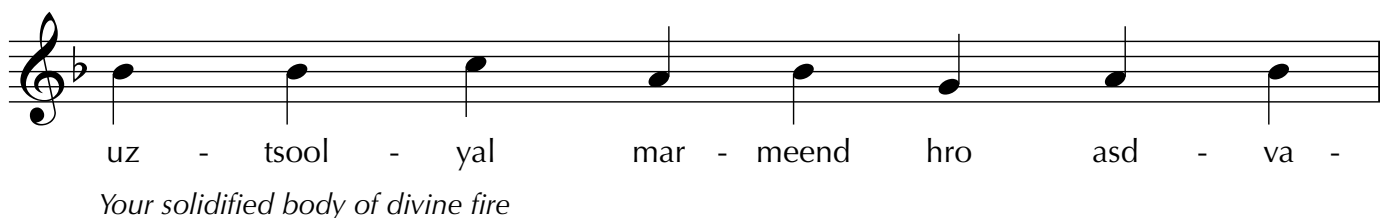
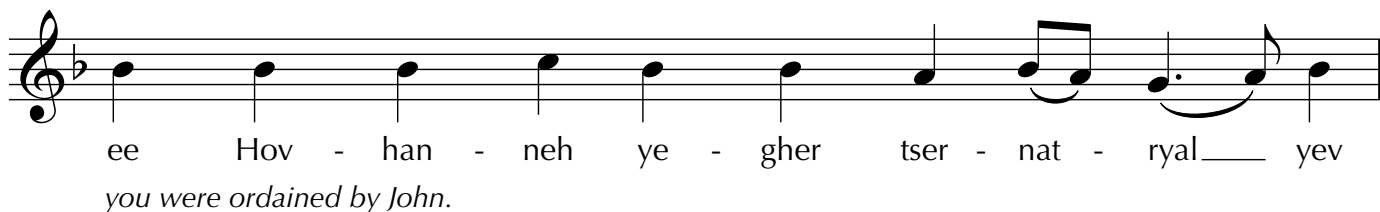
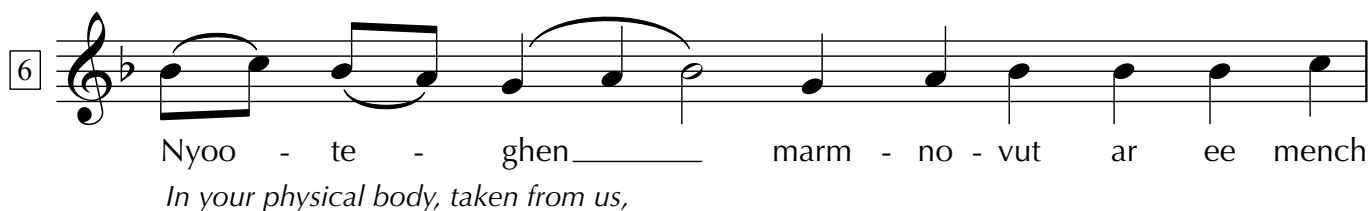
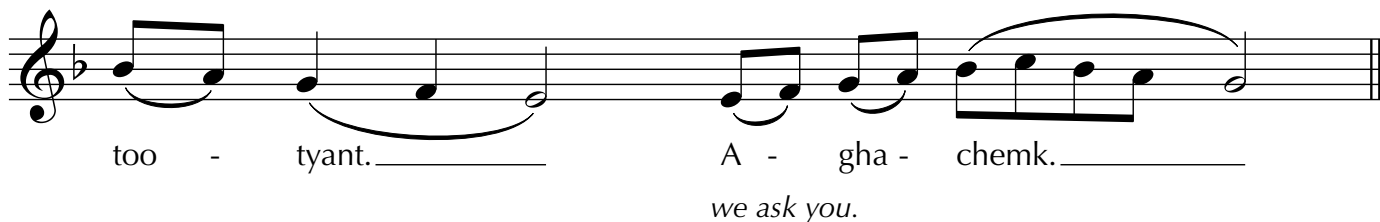
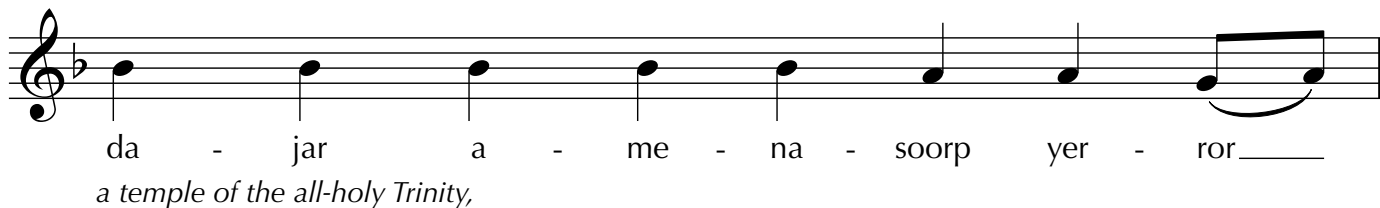
Hor - ta - nan kan zar - peen parts - ra - kooyne vo - rov  
*higher than the sun.*



tsoo - tsar sdegh - dzeech ash - khar - hee yev a - me - nayn yerg -  
*Through it you showed yourself to be the Creator of the world,*



neets ke - ra - kooyne \_\_\_\_\_ a - ra uz - mez lee - nel  
*greater than that all of heaven. Let us become*





trants tu - zho - khots lee - neel an - va - ne -

*so that the gates of hell may never prevail against it,*



- lee. A - gha - chemk.

*we ask you.*



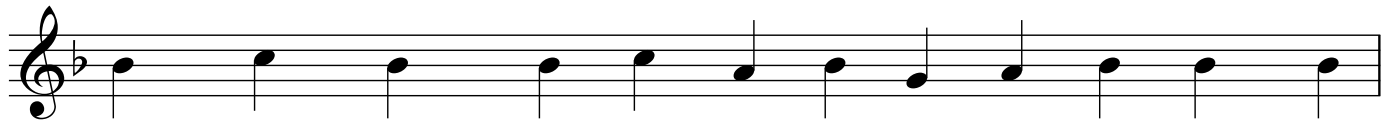
Loor Der yev vo - ghor - mya.

*Hear us, Lord, and have mercy on us.*



Ee por - tsoo - tyoon mu - der ha - na -

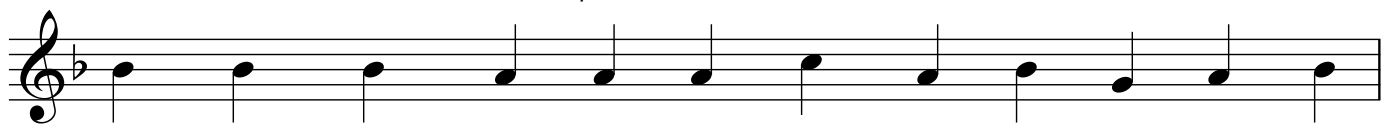
*You were tempted in the desert.*



ba - deen unt - tem por - tso - gheen yev me - rov pnoo - tyam -

*You faced the Tempter.*

*In our [human] nature*



pus hagh - te - tser ha - ga - ra - gor - teen heh - rees de -

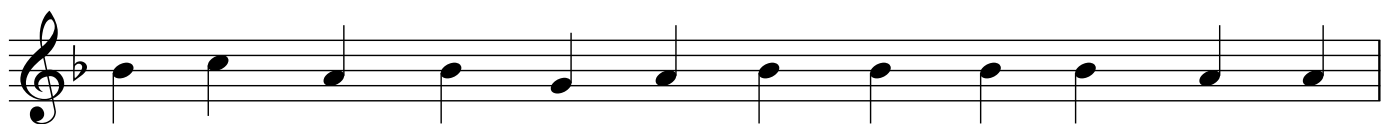
*you triumphed over the adversary,*



sags mar - deen. Ga - ro - gha - tso z-ho-kee uz-meeds

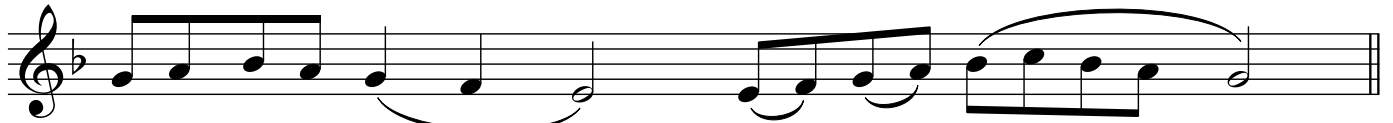
*in three kinds of battle.*

*Empower our souls, our minds*



yev uz - mar - meen lee - nel hagh - togh ee por - tsans cha -

*and our bodies to triumph over the temptations*



ra - see - reen. \_\_\_\_\_ A - gha - chemk. \_\_\_\_\_

*of the one who loves evil, we ask you.*



Loor Der yev vo - ghor - mya. \_\_\_\_\_

*Hear us, Lord, and have mercy on us.*



8 Sa - var - nats - yal \_\_\_\_\_ hresh - dagk an - mar -

*With fluttering wings,*



meenk mad - yan bash - del uz - kez ha - na - ba - deen. \_\_\_\_\_

*the bodiless angels drew near to worship you in the desert.*



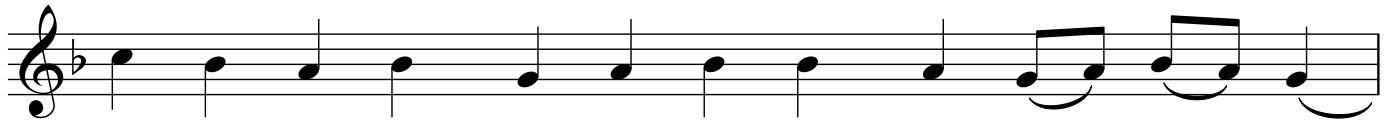
vork en pa - na - guk as - doo - dzooyt yev pa - nag - yal zas - doo - dzo -

*They are God's troops and are encamped round about God.*



vut ba - rey - een door \_\_\_\_\_ mez \_\_\_\_\_ zno - sa ba - ha - ban ee

*Give us these [angelic troops] as guardians*



hels yev ee moods unt - tem pa - na - gats kha - va - reen. \_\_\_\_\_

*in our goings and comings against the troops of darkness,*



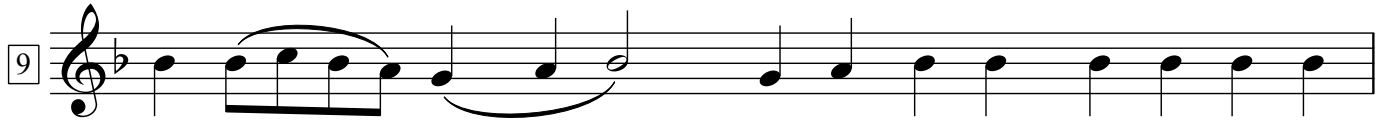
\_\_\_\_\_ A - gha - chemk. \_\_\_\_\_

*we ask you.*



Loor Der yev vo - ghor - mya.\_\_\_\_\_

*Hear us, Lord, and have mercy on us.*



Ee hagh - peets\_\_\_\_\_ tush-nam-vooy'n ba - rus-byal am - ra -

*Keep your holy church pure of the filth of the enemy,*



tso soorp ze - ge - ghe - tsee\_\_\_ yev ha - noon ko zho - gho - ve - lo - tsus

*surrounding and reinforcing us.*

*And to those assembled in your name*



shnorh - ya uz - ka - voo - tyoon yev uz - to - ghoo - tyoon mee -

*grant expiation and forgiveness,*



a - dzeen vor - tee as - doo - dzo. Heesh-ya\_\_\_ z-ho- kees\_\_\_\_\_ nun -

*only-begotten Son of God.*

*Remember the souls of our [loved ones]*



che - tse - lots me - rots yev ayts a - ra ee koom ka -

*who have fallen asleep and visit them when you come,*



- lus - tyant.\_\_\_\_\_ A - gha - chemk.\_\_\_\_\_

*we ask you.*



Heesh-ya\_\_\_\_\_ Der yev\_\_\_ vo - ghor - mya.\_\_\_\_\_

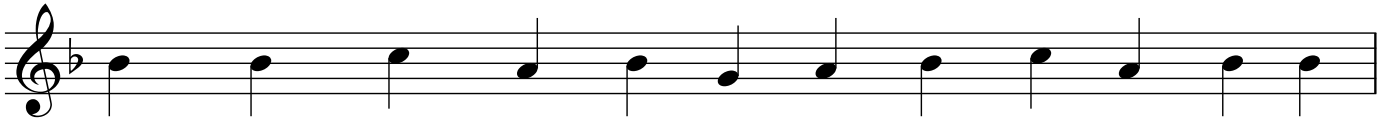
*Remember them, Lord, and have mercy on them.*





Ram - ya \_\_\_\_\_ ztsur - vyalsn ee mee mee - a -

*Gather together those who are dispersed into one congregation*



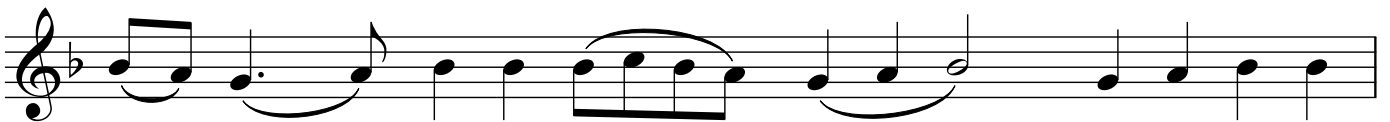
pa - noo - tyoon hoo - so ha - va - do yev see - ro ee

*of hope and faith and love,*



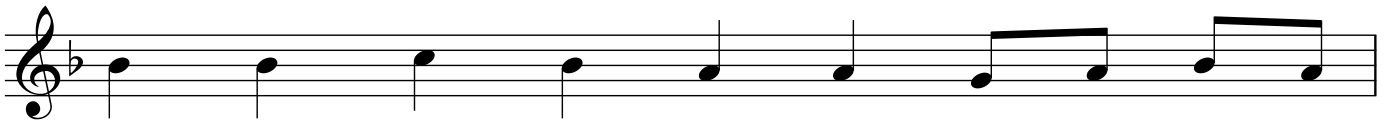
hna - zan - too - tyoon ko - yots asd - va - dzay - nots bad - vee -

*obedient to your divine commandments,*



- ra - nats \_\_\_\_\_ ee va - yel \_\_\_\_\_ oomn \_\_\_\_\_ yerg-nay-nots hay -

*so that they may revel in your Father's heavenly mansions,*



ra - ga - nats ko - yots o - te - va -



nats. \_\_\_\_\_ A - gha - chemk. \_\_\_\_\_

*we ask you.*



Loor Der yev vo - ghor - mya. \_\_\_\_\_

*Hear us, Lord, and have mercy on us.*



Yev ye - vus a - ra - vel \_\_\_\_\_ uz - hor - to - roo-mun see -

*And moreover,*

*to inflame love*

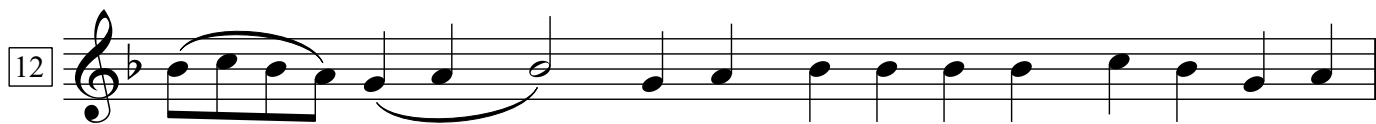


ro yev uz - kor - dzus par - yats bar - ke - vel mez\_ khun - tremk.\_\_\_\_

*and to grant us good works, we beseech you.*

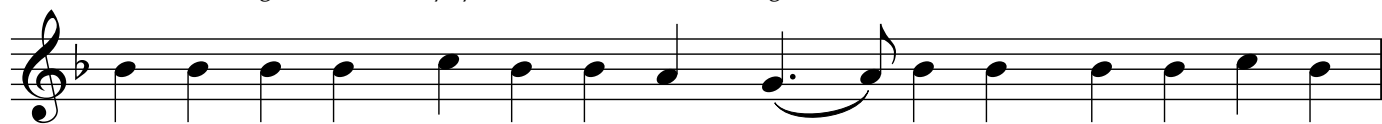


Door mez Der As - du - vadz.\_\_\_\_



12 Koch - mamp\_\_\_\_ dee-rooh - vo ees - ga - bes mor - ko yev goo -

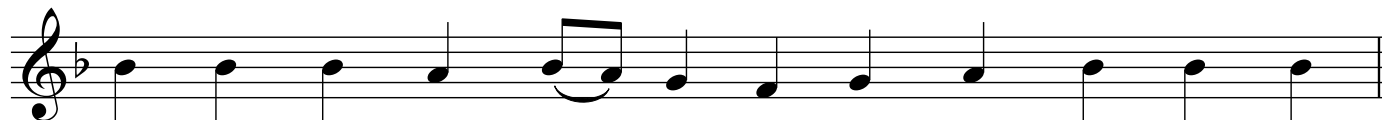
*Calling on [our] Lady, your true mother and Virgin,*



see Ma - ree - a - moo asd - va - dza - dzneen\_ yev hoob ye - ghe - lo kez

*Mary, the Mother of God;*

*and [John], who stood near you,*



ho - gha - nyoot hresh - da - geen ee Hor - ta - nan ay - sor

*the earthly angel,*

*who, today in the Jordan,*



uz - kez tser - na - tro - gheen\_ gur - geen\_\_\_\_ pa - tso -

*placed his hand upon your head.*

*And the one who reopened heaven,*



gheen zer - geens sur - pooyn Sde - pa - no - see na - kha - vu -

*St. Stephan the first martyr;*



ga - yeen yev ho - run me - ro sur - pooyn Kree - ko - ree

*and our father, St. Gregory*

loo - sa - vor - cheen yev a - me - nayn sur - pots kots Der  
*the Illuminator; and all your saints, Lord, who were eternally pleasing to you,*

vork ha - vee - de - neets kez ha - jo - ya - tsan.\_\_\_\_\_

— A - gha - chemk.\_\_\_\_\_

*we ask you.*

Der vo - ghor - mya\_\_\_\_\_ Der vo - ghorm - ya loor  
*Lord have mercy. Lord have mercy.*

Der yev\_\_\_\_\_ vo - ghorm - ya.\_\_\_\_\_

*Hear us, Lord, and have mercy.*